

**Paritair Subcomité voor het marokijnwerk**

**Sous-commission paritaire de la maroquinerie**

Collectieve arbeidsovereenkomst van <sup>18</sup>juni 1999

Convention collective de travail du <sup>18</sup>juin 1999

**Brugpensioen**

**Prépension**

**Artikel 1.** Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklie-den ep **werksters**; hierna genoemd "werklie-den", van de **ondernemingen welke ressorteren** onder het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk.

**Article 1er.** La présente convention collective de travail **s'applique** aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, appelés ci-après "ouvriers", des entrepri-ses ressortissant à la Sous-commission paritaire de la maroquinerie.

**A. Rechthebbenden**

**A. Bénéficiaires**

Art. 2. Hebben recht op een **aanvullende** ver-goeding bij **brugpensioen** ten laste van hun werkge-ver, de werklie-den die :

Art. 2. Ont droit à une indemnité complémentaire en cas de prépension, à charge de l'employeur, les ouvriers :

- 1. **tenminste de leeftijd** van 58 jaar hebben bereikt tijdens de **duurtijd** van deze collectieve ar-beidsovereenkomst;
- 2. voldoen aan de **terzake** geldende voorwaarden voorzien in het **koninklijk** besluit van 7 december 1992 **betreffende** de toekenning van **werkloosheidsuitkeringen** in geval van conven-tioneel brugpensioen (Belgisch Staatsblad van 11 december 1992);

- 1. qui ont atteint au moins l'âge de 58 ans pendant la durée de la présente convention collective de travail;
- 2. qui satisfont aux conditions en vigueur en la ma-tière, prévues par l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (Moniteur belge du 11 décembre 1992);

NEUWLEERINGS DEPOT / REGISTR. EMPLOYERS

24 -06- 1999      30 -07- 1999

51.784/G/120.03

3. ontslagen **worden**, behoudens wegens **dringende** reden **zoals** bedoeld in de wet van 3 juli 1978 betreffende de **arbeidsovereenkomsten**.

3. qui sont licenciés, sauf pour motifs graves au sens de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 3. § 1. **Vooraleer** over te **gaan tot** het ontslag **voorzien** in **artikel 2**, **pleegt** de werkgever overleg met de **betrokken werklieden** en wint **hij** het advies in van de syndicale **afvaardiging** of bij **ontstentenis daarvan** van de **vertegenwoordigers** van de representatieve **werknemersorganisaties**.

Art. 3. § 1er. Avant de procéder au licenciement prévu à **l'article 2**, **l'employeur** se consulte avec les ouvriers concernés et recueille **l'avis** de la délégation syndicale ou, à défaut de celle-ci, des représentants des organisations représentatives des travailleurs.

§ 2. De **betekening** van de opzegging **geschiedt** binnen de **zeven kalenderdagen** volgend op het tijdens **voormeld** overleg **getroffen gemeenschappelijk** besluit.

§ 2. La notification du préavis **s'effectue** dans les sept jours civils suivant la date de la décision commune prise lors de la concertation précitée.

§ 3. De werkgevers verbinden **zich ertoe** geen systematische oppositie te voeren tegen de **vraag** voor het toepassen van het **brugpensioen**. Indien zich dergelijke **gevallen** voordoen worden deze op vraag van de meest gerede **partij onderworpen** aan het oordeel van het **verzoeningsbureau** van het **paritair subcomité**.

§ 3. Les employeurs **s'engagent** à ne pas s'opposer systématiquement aux demandes visant à appliquer la prépension. Si des cas pareils se présentent, ceux-ci seront, à la demande de la partie la plus diligente, soumis à **l'appréciation** du bureau de conciliation de la sous-commission paritaire.

Art. 4. Het brugpensioen gaat in op het einde van de **opzeggingstermijn** voorzien door de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten **tot en met** de **maand waarin** de **bruggepensioneerde** arbeider de **leeftijd heeft bereikt** waarop zijn **rustpensioen** ingaat. Het brugpensioen neemt eveneens een einde op het moment van het overlijden van de **rechthebbende**.

Art. 4. La prépension prend cours à l'expiration du délai de préavis prévu par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail jusqu'au mois inclus au cours **duquel** l'ouvrier prépensionné atteint l'âge de prise de cours de sa pension de retraite. La prépension prend également fin au moment du décès du bénéficiaire.

## B. Bedrag en uitkering

Art. 5. § 1. De **aanvullende** vergoeding bij **brugpensioen** is gelijk aan de **helft** van het **verschil** tussen het **netto referteloan** en de **werkloosheidsuitkering**.

§ 2. Het netto referteloan is gelijk aan het **bruto maandloon zoals bepaald** in de collectieve **arbeidsovereenkomst nr 17**, gesloten op 19 december 1974 in de **Nationale Arbeidsraad**, **verminderd** met de **persoonlijke** sociale zekerheidsbijdragen en de fiscale **inhouding**.

§ 3. Het **brutoloon** wordt **als volgt** bepaald :

1. Het omvat de **contractuele premies** welke **rechtstreeks zijn** gebonden aan de door de **werklieden verrichte prestaties waarop inhoudingen** voor sociale zekerheid worden **gedaan** en **waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt**.

Het omvat ook de voordelen in natura welke aan inhoudingen voor sociale zekerheid zijn **onderworpen**. **Daarentegen** worden de premies of vergoedingen welke **als tegenwaarde** van werkelijke kosten worden verleend, **niet in aanmerking genomen**.

2. Voor de per maand betaalde werklieden wordt het **loon** verdiend in de **refertemaand**, bepaald in punt 6 van deze paragraaf, **als brutoloon beschouwd**.

## B. Montant et liquidation

Art. 5. § 1er. L'indemnité complémentaire en cas de prépension, est égale à la moitié de la différence entre le salaire net de référence et l'**allocation** de chômage.

§ 2. Le salaire net de référence est égal au salaire brut mentionné prévu par la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, déduction faite des cotisations de sécurité sociale personnelles et des retenues fiscales.

§ 3. Le salaire brut est fixé comme suit :

1. Il comporte les primes contractuelles liées directement aux prestations effectuées par les ouvriers, auxquelles des cotisations de sécurité sociale sont retenues et dont la périodicité de paiement ne dépasse pas un mois.

Il comporte également les avantages en nature qui sont assujettis à des retenues de sécurité sociale. Par contre, les primes ou indemnités octroyées comme compensation des coûts réels ne sont pas prises en considération.

2. Pour les ouvriers payés par mois, le salaire gagné au cours du mois de référence prévu au point 6 du présent paragraphe est considéré comme salaire brut.

3. Voor de **werklieden** die **niet** per **maand** worden **betaald**, wordt het brutoloon berekend op **grond** van het normale uurloon. Het normale uurloon wordt bekomen door het **loon** van de normale **arbeidsprestaties** van de in punt 6 van deze **paragraafbepaalde referتمااند** te **delen** door het **aantal** normale **arbeidsuren welke** tijdens deze periode werden **verricht**. Het **aldus** bekomen resultaat wordt **vermenigvuldigd** met het aantal arbeidsuren dat is **bepaald** bij de wekelijkse **arbeidsregeling** van de werklíeden; dit **produkt** vermenigvuldigd met 52 en gedeeld door 12, stemt overeen met het **maandloon**.
4. Het brutoloon van de werklíeden die gedurende de ganse referتمااند niet hebben **gewerkt**, wordt berekend **alsof zij aanwezig waren** geweest op **alle arbeidsdagen** welke in de **beschouwde maand vallen**. Indien werklíeden, **krachtens de bepalingen** van hun **arbeidsovereenkomst** slechts gedurende een gedeelte van de referتمااند **moeten** werken en zij al die **tijd** niet hebben gewerkt, wordt hun brutoloon berekend op grond van het aantal arbeidsdagen, dat in hun **arbeidsovereenkomst** is vastgesteld.
5. Het door de werklíeden verdiende **brutoloon**, ongeacht of zij per maand of op een **andere wijze** worden betaald, wordt **vermeerderd** met een **twaalfde** van het **totaal** van de contractuele **premies** met **uitzondering** van de **eindejaarspremie**, en van de **veranderlijke** bezoldígingen **waarvan** de **periodiciteit** van **betaling** geen maand **overschrijdt** en door hun in de **loop** van de **twaalf maanden** welke **aan** het ontslag **voorafgaan** **afzonderlijk** werden **ontvangen**.
3. Pour les ouvriers qui ne sont pas payés par mois, le salaire brut est calculé sur la base du salaire horaire normal. Le salaire horaire normal est obtenu en divisant le salaire afférent aux prestations de travail normales, **effectuées** au cours du mois de référence prévu au point 6 du présent paragraphe, par le nombre d'heures de travail normales, effectuées pendant cette période. Le résultat ainsi obtenu est multiplié par le nombre d'heures de travail prévu dans le régime de travail hebdomadaire des ouvriers; ce produit, multiplié par 52 et divisé par 12, correspond au salaire mensuel.
4. Le salaire brut des ouvriers n'ayant pas travaillé pendant tout le mois de référence est calculé, supposant qu'ils aient été présents toutes les journées ouvrables du mois considéré. Si les ouvriers, en vertu des dispositions de leur contrat de travail, ne doivent travailler que pendant une partie du mois de référence, alors **qu'ils** n'ont pas travaillé pendant tout ce temps, leur salaire brut est calculé sur la base du nombre de jours ouvrables fixé dans leur contrat de travail.
5. Le salaire brut gagné par les ouvriers, qu'ils soient payés par mois ou d'une autre **façon**, est augmenté d'un douzième du total des primes contractuelles, en excluant la prime de fin **d'année**, et des rémunérations variables dont la périodicité de paiement ne dépasse pas un mois et **qu'ils** ont reçues séparément au cours des douze mois précédant le licenciement.

6. Tijdens het in **artikel 3** bedoeld overleg wordt tevens in het gemeenschappelijk besluit **bepaald met welke referfemaand rekening moet** worden gehouden. Indien geen referfemaand is vastgesteld, wordt de **kalendermaand**, welke de **datum** van het ontslag **voorafgaat**, in **aanmerking** genomen.

7. Het **netto referfeloan** wordt tot het hogere honderdtal afgerond.

§ 4. Het bedrag van de uitgekeerde **aanvullende vergoeding** bij **brugpensioen** voorzien in § 1 van artikel 5 wordt **gebonden aan de schommelingen** van het **indexcijfer** van de **consumptieprijzen**, volgens de **modaliteiten** welke van toepassing **zijn** in de **sector** van het **huiden- en lederbedrijven** de **vervangingsprodukten**, zoals vastgesteld bij de collectieve **arbeidsovereenkomst** van **29 januari 1969**, gesloten in het **Nationaal Paritair Comité** voor het **huiden- en lederbedrijf**, **betreffende de koppeling** van de **lonen** en **uitkeringen** aan het **indexcijfer** van de **consumptieprijzen** in de **ondernemingen** welke **ressorteren** onder dit **paritair comité**, **gewijzigd** bij de collectieve **arbeidsovereenkomst** van **27 juni 1969**, respectievelijk **algemeen verbindend verklaard** bij de **koninklijke** besluiten van **27 mei 1969** en **22 oktober 1969**.

§ 5. Het bedrag van deze vergoedingen wordt **daarboven elk jaar** op **1 januari** door de **Nationale Arbeidsraad** **herzien**, in **functie** van de **ontwikkeling** van de **regelingslonen**.

6. Lors de la concertation visée à **l'article 3**, on déterminera également le mois de référence à prendre en considération, qui sera mentionné dans la décision commune. Lorsque le mois de référence **n'est pas fixé**, le mois civil qui précède la date du licenciement est pris en considération.

7. Le salaire net de référence est arrondi au centième supérieur.

§ 4. Le montant de l'indemnité complémentaire liquidée en cas de prépension, prévu au § 1er de l'article 5, est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la **consommation**, selon les modalités applicables dans le secteur de l'industrie des cuirs et peaux et des produits de remplacement, tel que prévu par la convention collective de travail du 29 janvier 1969, conclue au sein de la Commission paritaire nationale de l'industrie des cuirs et peaux, concernant la liaison des salaires et des indemnités à l'indice des prix à la consommation dans les entreprises ressortissant à cette commission paritaire, modifiée par la convention collective de travail du 27 juin 1969, respectivement rendues obligatoires par les arrêtés royaux des 27 mai 1969 et 22 octobre 1969.

§ 5. Le montant de ces indemnités est, en outre, adapté le **1er janvier** de chaque année par le Conseil national du travail, en fonction de **l'évolution** des salaires conventionnels.

§ 6. Voor de **werklieden** die in de loop van het **jaar** tot de **regeling toetreden**, wordt de **aanpassing** op **grond** van het verloop van de **regelingslonen** **verricht, rekening** houdend met het ogenblik van het jaar waarop **zij** in het stelsel treden; **elk kwartaal** wordt in **aanmerking** genomen voor de **berekening** van de **aanpassing**.

Art. 6. De **aanvullende** vergoeding bij bmgpensioen wordt uitgekeerd **aan** de rechthebbende op het tijdstip van de normale **loonuitbetaling** in de **loop** van de **maand** volgend op de **maand waarop hij** recht **heeft** op de **werkloosheidsuitkering**.

De **uitkering** van de aanvullende vergoeding bij bmgpensioen **kan afhankelijk** gesteld worden van de **voorzegging van een, bewijskrachtig** document **waaruit blijkt** dat de **betrokkene** werkloosheidsuitkering heeft **ontvangen**.

### C. Geldigheid

Art. 7. De **bepalingen** inzake bmgpensioen treden in **werking** op 1 **juni 1999** en houden op van **kracht** te zijn op 31 mei **2001**.

**Gezien** om te worden gevoegd bij het **koninklijk** besluit van

§ 6. Pour les ouvriers accédant au régime en cours **d'année, l'adaptation s'effectue** sur la base de l'évolution des salaires conventionnels, compte tenu du moment de l'année auquel ils accèdent au régime; chaque trimestre est pris en considération pour le calcul de l'adaptation.

Art. 6. L'indemnité complémentaire en cas de prépension est liquidée au bénéficiaire au moment de la paie normale dans le courant du mois suivant le mois pour lequel il a droit à l'allocation de chômage.

La liquidation de l'indemnité complémentaire en cas de prépension peut être liée à la production **d'un** document probant **d'où** il apparaît que l'intéressé a reçu l'allocation de chômage.

### C. Validité

Art. 7. Les dispositions relatives à la prépension entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1999 et cessent d'être en vigueur le 31 mai 2001.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du